



ΕΤΟΣ 54ον

24 Σεπτεμβρίου 2006

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 39 (2782)

## ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗ

*«άφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ»*

Ὁ εὐαγγελιστής Λουκάς περιγράφει σήμερα τή θαυμαστή ἀλιεία τῶν ψαράδων τῆς λίμνης Γεννησαρέτ, πού συνέχισαν νά εἶναι ψαράδες, μεταξύ ὄμως τῶν ἀνθρώπων. Εἶναι λιάθος νά πιστεύουμε ὅτι ἡ κλήση τοῦ Χριστοῦ γιά ἄγρια ἀνθρώπων ψυχῶν ἀπευθύνεται μόνο στούς λίγους, πού ἀσκοῦν μέχρι καί σήμερα τό ἔργο τῆς χριστιανικῆς ἱεραποστολῆς. Ἀντίθετα, ἀπευθύνεται σέ ὅλους τοὺς χριστιανούς.

Ἡ Ἐκκλησία ἐπέλεξε τήν ἀνάγνωση τῆς σημερινῆς εὐαγγελικῆς περικοπῆς ὄχι γιά νά πληροφορηθοῦμε γιά τό ξεκίνημα τοῦ Μεσσία στό ἐπί γῆς ἔργο του καί τή στρατολόγηση τῶν συνεργατῶν του· ἐστιάζει τήν προσοχή μας στόν τρόπο πού δέχθηκαν οἱ τέσσερις ψαράδες τήν πρόσκληση καί ἀνταποκρίθηκαν ἀμέσως σέ αὐτήν. Ἔτσι βλέπουμε ὅλοι μας ἕνα τυπικό παράδειγμα καί πρότυπο γιά τό πῶς πρέπει νά δέχεται ὁ ἄνθρωπος τό θεῖο κάλεσμα.

### Ἐκκλησία καί ἱεραποστολή

Ἡ Ζωή τῆς Ἐκκλησίας εἶναι συνυφασμένη μέ τό κάλεσμα γιά ἱεραποστολή. Τό «πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τά ἔθνη», πού ἀπευθύνθηκε στούς ἀποστόλους, ἀπευθύνεται, ὡς ἕνα βαθμό, καί σέ ὅλα τά μέλη τῆς Ἐκκλησίας. Ὁ χριστιανός ὀφείλει νά ἐνεργεῖ κατά τή βούληση τοῦ Χριστοῦ, πού ἐκφράζεται μέ τίς ἐντολές του. Οἱ χριστιανοί εἶναι τό «ἅλλας τῆς γῆς» καί τό «φῶς τοῦ κόσμου». Ὁ αὐτοπεριορισμός ἢ ἡ ἀδιαφορία γιά τόν κόσμο δέν ἀδικεῖ μόνον αὐτόν, ἀλλά καί τοὺς ἴδιους τοὺς χριστιανούς. Ἀντίθετα, ἡ μαρτυρία τῆς πίστεως δέν ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα μόνο τόν φωτισμό τοῦ κόσμου, ἀλλά καί τήν ἀναζωογόνηση τῶν ἴδιων τῶν χριστιανῶν. «Ὅποιος γεύθηκε τά οὐράνια, εὐκόλα καταφρονεῖ τά ἐπίγεια», λέει ὁ ἅγιος Ἰωάννης τῆς Κλίμακας. Μέ τόν εὐαγγελισμό ἐνισχύεται



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ε' 1-11)

### Ἡ ἀνταμοιβή τῆς ὑπακοῆς

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἄλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτὸν, ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. Ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμονα· Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων, εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες, οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. Καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διεῤῥόγγυντο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἐπλησαν ἀμφοτέρω τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. Ἴδὼν δὲ Σίμων Πέτρος, προσέπεσε τοῖς γόναισι τοῦ Ἰησοῦ, λέγων· Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε. Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἧ συνέλαβον· ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμονι. Καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμονα ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωοῦν. Καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.

καὶ ἐσωτερικὰ ἢ εὐαγγελιζόμενη κοινωνία. Ὄταν τὸ κήρυγμα τῆς ἀγάπης δὲν φανερώνεται, μαραίνεται. Ἀλλὰ καὶ ὅταν φανερώνεται, χωρὶς νὰ βιώνεται, παραμένει μετέωρο. Δέν εἶναι ἀρκετὴ ἢ ὀρθὴ ὁμολογία τῆς πίστεως, ἀλλὰ χρειάζεται καὶ ἡ σύνδεσός της μὲ τὴ ζωή.

### Δείκτης ἐσωτερικοῦ δυναμισμοῦ

Ἡ ἱεραποστολή ἀποτελεῖ οὐσιῶδες λειτούργημα τῆς Ἐκκλησίας· τὸ ἱεραποστολικὸ ἔργο μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ ὡς δείκτης τοῦ δυναμισμοῦ της. Ἡ ἔλλειψη τοῦ ἔργου αὐτοῦ μαρτυρεῖ ἔλλειψη ἐσωτερικοῦ δυναμισμοῦ, ἐνῶ ἡ ὑπαρξὴ του φανερώνει πνευματικὴ ζωτικότητα. Πρέπει νὰ σημειωθεῖ ὅτι τὸ ἱεραποστολικὸ ἔργο τῆς Ἐκκλησίας δέν πραγματοποιεῖται μόνο μὲ τὴν ἱεραποστολικὴ δραστηριοποίησή της στὸν Τρίτο Κόσμο, ἀλλὰ μὲ τὴν ὄλη παρουσία της στὴ σύγχρονη κοινωνία.

Ὄταν ἡ Ἐκκλησία ζεῖ τὸ περιεχόμενο τῆς πίστεώς της, ὅταν καλλιιεργεῖ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν ἐνότητα, δίνει ταυτόχρονα καὶ τὴ χριστιανικὴ μαρτυρία. Αὐτὴ ἡ παρουσία τῆς Ἐκκλησίας δέν ταιριάζει μόνο σὲ περιπτώσεις κατὰ τίς ὁποῖες ἡ ἱεραποστολικὴ δράση παρεμποδίζεται· ἐφαρμόζεται καὶ σὲ περιπτώσεις κατὰ τίς ὁποῖες ὑπάρχει πληθωρικὸ κήρυγμα καὶ ἔλλειψη πνευματικῆς ζωῆς, ὅπως σήμερα. Τέτοια μαρτυρία ἀλλήλωσε δίνει μὲ τὴν παρουσία του καὶ ὁ μοναχισμὸς.

### Ἐκ τῆς ἀδιαφορίας στὴν αὐταπάρνηση

Ἡ ἱεραποστολή καὶ τὸ ἐνδιαφέρον μας γιὰ τὸν πῆλσον σημαίνει ἐγκατάλει-

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκεῖνο τόν καιρό ὁ Ἰησοῦς ἐσετέκονε κοντά εἰς τήν λίμνην τῆς Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοιάρια κοντά εἰς τήν λίμνην, ἀλλ' οἱ ψαράδες εἶχαν βγῆ καί ἐπλεναν τά δίχτυα. Ἐμπῆκε εἰς ἓνα ἀπό τά πλοιάρια τό ὅποιον ἀνῆκε εἰς τόν Σίμωνα καί τόν παρεκάλεσε νά ἀπομακρυνθῆ λίγο ἀπό τήν ξηράν. Τότε ἐκάθησε καί ἐδίδασκε τά πλήθη ἀπό τό πλοιάριον. Μόλις ἔπαυσε νά μιλῆ, εἶπε εἰς τόν Σίμωνα, «Πήγαινε εἰς τά βαθειά καί ρίξε τά δίχτυα σας γιά ψάρεμα». Καί ὁ Σίμων ἀπεκρίθη, «Διδάσκαλε, ὄλην τήν νύχτα ἐκοπιάσαμε χωρίς νά πιάσωμε τίποτε. Ἄλλ' ἐπειδή σύ τό λές, θά ρίξω τό δίχτυ». Ὅταν τό ἔκαναν, ἔπιασαν πολλά ψάρια, καί τό δίχτυ τους ἄρχισε νά σκίζεται. Καί ἔκαναν νεύματα εἰς τοὺς συντρόφους των πού ἦσαν εἰς τό ἄλλο πλοιάριον, νά ἔλθουν νά τοὺς βοηθήσουν· καί ἦλθαν καί ἐγένισαν καί τά δύο πλοιάρια, ὥστε νά κινδυνεύουν νά βυθισθοῦν. Ὅταν ὁ Σίμων Πέτρος εἶδε τί ἐγινε, ἔπεσε εἰς τά γόνατα τοῦ Ἰησοῦ καί εἶπε, «Φύγε ἀπ' ἐδῶ, Κύριε, διότι εἶμαι ἄνθρωπος ἁμαρτωλός». Αὐτό τό εἶπε διότι ἐξεπλάγη καί αὐτός καί ὄλοι ὅσοι ἦσαν μαζί του μέ τά ψάρια πού ἔπιασαν, ἐπίσης καί ὁ Ἰάκωβος καί ὁ Ἰωάννης, οἱ υἱοὶ τοῦ Ζεβεδαίου, οἱ ὅποιοι ἦσαν συνειταῖροι τοῦ Σίμωνος. Καί εἶπεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τόν Σίμωνα, «Μή φοβᾶσαι· ἀπό τώρα καί εἰς τό ἐξῆς θά πιάνης ἀνθρώπους». Καί ὅταν ἔφεραν τα πλοιάρια εἰς τήν ξηράν, **τά ἄφησαν ὅλα καί τόν ἀκολούθησαν.**

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλη, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάντου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

ψη τῆς κοσμικῆς μέριμνας ὄχι ὁμως καί ἄρνηση τῆς ζωῆς. Αὐταπάρνηση δέν σημαίνει ὅτι θά ἐγκαταλείψουμε τίς βασικές βιοτικές μέριμνες, ὅπως εἶναι ἡ οικογένεια ἢ τό ἐπάγγελμα.

Ἐκεῖνο πού πρέπει κυρίως νά ἀφήσουμε εἶναι ὁ ἐγκλιωτισμός μας σέ μιὰ ἐγωκεντρική ἀσφάλεια, πού δέν μᾶς ἀφήνει νά ἀνοιχθοῦμε στόν διπλανό μας καί νά τόν δοῦμε σάν παιδί τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἴδιου Θεοῦ στόν ὅποιο πιστεύουμε καί τόν ὅποιο λατρεύουμε. Ὁ Θεός δέν ζητᾶ ἀπό ἐμᾶς ὑπερβολικά καί ἐξωπραγματικά πράγματα. Ἡ αὐταπάρνηση καί ἡ αὐτοθυσία, ἀλλήλωστε, ἀποτελοῦν προϋποθέσεις γιά τήν πνευματική τελείωση καί προκοπή τοῦ κάθε χριστιανοῦ. Λέει ὁ Μ. Βασίλειος τό παρακάτω παράδειγμα: «Πές πῶς ἔχεις δύο θυγατέρες, τήν ἐπίγεια καί τήν οὐράνια ζωή. Ἐάν δέν θέλεις νά τά δώσεις ὅλα στήν καλύτερη, μοίρασε τα τουλάχιστον ἐξίσου. Μήν παρουσιάσεις ὑπέρηλητη τήν ἐπίγεια διαβίωσή σου καί ἀφήσεις γυμνή καί ρακένδυτη τήν οὐράνια».

Ὁ Χριστός καλεῖ καί ἐμᾶς νά γίνουμε ψαράδες ἀνθρώπων. Περιμένει νά ἀνταποκριθοῦμε θετικά στό κάλεσμά του καί νά ἀναλάβουμε πνευματικό ἔργο. Περιμένει νά τοῦ ἀπαντήσουμε κι ἐμεῖς «ἐπί τῷ ῥήματί σου χαλάσω τό δίχτυον». Ὅσο καί ἐάν ἀμφιβάλλουμε γιά τίς δυνατότητές μας, ὅσο καί ἐάν ἀπογοητευόμαστε ἀπό τίς προσπάθειές μας, ἡ θαυμαστή ἀλιεῖα τοῦ Πέτρου θά εἶναι ἡ καλύτερη ἐγγύηση γιά τήν ἐπιτυχία· ἡ πιό τρανή ἀπόδειξη γιά ἓνα καινούργιο θαῦμα.

24 Σεπτεμβρίου 2006: ΚΥΡΙΑΚΗ Α΄ ΛΟΥΚΑ  
Θέκλις μεγαλομάρτυρος, Παναγίας «Μυρτιδιωτίσσης», Σιλουανού Ἀθωνίου.  
Ἦχος: πλ. β΄ – Ἑωθινόν: Δ΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Τιμοθ. γ΄ 10-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ε΄ 1-11.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 1 Ὀκτωβρίου, Β΄ Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. ζ΄ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ζ΄ 31-36.

Τό οικογενειακό μας περιβάλλον, ὁ κῶρος τῆς ἐργασίας μας, ἡ κοινωνία στήν ὁποία ζοῦμε καί κινούμαστε εἶναι τά βαθιά νερά, ὅπου πρέπει νά ρίξουμε τά σωτήρια δίχτυα τοῦ Χριστοῦ.

Ὅμως ἄς μὴν περιμένουμε νά δοῦμε ἀποτελέσματα, ἐάν δέν ἔχουμε πρωτίστως τήν πίστη τοῦ Πέτρου, ἄς μὴν περιμένουμε νά μπουῖν οἱ ἄλλοι στή βάρκα, ἐάν ἐμεῖς δέν εἴμαστε σωστοί καί συνειδητοί χριστιανοί. Διότι τότε θά ἀναγκαστοῦμε νά ὁμοιογήσουμε ὅτι «κοπιάσαντες, οὐδέν ἐλάβομεν».

Ἀρχιμ. Γ. Χ.

## ΪΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ϊεραποστολῆς τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Τό Σεμινάριο θά ἀρχίσει στίς 4 Νοεμβρίου 2006 καί θά λειτουργεῖ Σάββατο ἀπόγευμα, ἀνά δεκαπενθήμερο, κατά τίς ὥρες 6.00 – 10.00 μ.μ.

Διδάσκονται τά ἀκόλουθα μαθήματα: • Σύγχρονη Ϊεραποστολή • Κανονικό Δίκαιο Ϊεραποστολῆς • Τριτοκοσμική Κοινωνιολογία • Θεολογία Ϊεραποστολῆς • Ϊεραποστολική Ἀγιολογία • Στοιχεῖα Τροπικῆς Νοσολογίας • Ἀφρικανική Ἐθνολογία • Ϊεραποστολική Πρακτική καί Μεθοδολογία.

Εἶναι ἀνοικτό γιά ὅσους ἐνδιαφέρονται νά τό παρακολουθήσουν.

Πληροφορίες στά τηλέφωνα: 210 7272314 - 317, 7272345.



Τόν Ὀκτώβριο ΚΟΝΤΑ σας μέ

**ΝΕΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

Γιά περισσότερες Πληροφορίες: 210 72 98 222

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ϊ Αποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ϊασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότις - Διευθυντίς: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἢ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

Ὀἰ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)